

# Ethnicity and first language recording - GPC guidance

May 2011

## Background and purpose

The ethnicity DES was introduced as part of the 2008/09 contract negotiations, when the General Practitioners Committee (GPC) and NHS Employers agreed five new clinical directed enhanced services (DESs). These DESs focused on the health and service priorities of the Department of Health that would benefit patients and were for:

- heart failure
- alcohol
- learning disabilities
- osteoporosis
- ethnicity

The Ethnicity and First Language DES was withdrawn on 1 April 2011, because it was intended as a two-year catch up to enable practices to record ethnicity and first language for patients already on their list, and following the third year extension for 2010-11, this has now ceased.

Despite the withdrawal of this DES, it is expected that practices would want to continue to record their patients' first language and ethnicity as a matter of routine in order to assess the needs of their population. This guidance highlights the published codes for ethnicity and first language so that practices can continue to record this data.

## Data recording

The Ethnicity and First Language DES was based on NHS Data Dictionary codes, covering ethnic origin<sup>1</sup> and first language<sup>2</sup> (the codes for first language in the NHS Data Dictionary are the same as the 'Count Me In' census codes).

The experience of the UK census means that there are nationally used ethnic categories that have been thoroughly tested which are known to be acceptable to the majority of the population. Codes for ethnic origin should be familiar to general practices, as they have been in use for some time, and their computer systems should have standard templates for recording the information. Annex 1 of this document shows the NHS Data Dictionary codes for ethnic origin mapped to clinical codes.

Recording of first language is more complex because the list in the NHS Data Dictionary is incomplete. For example, Bulgarian, Danish and Irish are not included and would have to be recorded and reported as 'Other'. Annex 2 shows the current NHS Data Dictionary codes for first language mapped to clinical codes.

As it is possible that in the future the NHS Data Dictionary may be amended to align with the ISO-639-3 standards for language, practices may instead wish to record language codes from the longer list at Annex 3.

Languages not included in the Dictionary should be reported as 'Other'.

The categories of ethnicity and first language are clearly described in the national standards for ethnic group and related matters document on the Department of Health (DH) website<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> [www.datadictionary.nhs.uk/data\\_dictionary/attributes/e/enh/ethnic\\_category\\_code\\_de.asp?shownav=1](http://www.datadictionary.nhs.uk/data_dictionary/attributes/e/enh/ethnic_category_code_de.asp?shownav=1)

<sup>2</sup> [www.datadictionary.nhs.uk/data\\_dictionary/attributes/l/language\\_classification\\_code\\_de.asp?shownav=1](http://www.datadictionary.nhs.uk/data_dictionary/attributes/l/language_classification_code_de.asp?shownav=1)

<sup>3</sup> [www.dh.gov.uk/en/Publicationsandstatistics/Publications/PublicationsPolicyAndGuidance/Browsable/DH\\_5319155](http://www.dh.gov.uk/en/Publicationsandstatistics/Publications/PublicationsPolicyAndGuidance/Browsable/DH_5319155)

### **Other points to note:**

1. In the case of children, or adults lacking the capacity to provide the information, the carer may supply the information required.
2. Although the NHS defines codes for both “Not stated” and “Patient refused”, we would suggest that practices only to use the “Patient refused” code, to indicate that patients do not wish to supply the information or have it recorded in their notes.
3. 005 Bengali & Sylheti: although there are codes available for both Bengali and Sylheti individually, there is no single code for both together. Therefore we would recommend that practices use one or the other. The same applies to 006 Brawa and Somali, 009 Cantonese and Vietnamese and 044 Serbian and Croatian.
4. 010 Creole: There are many different types of Creole and Creole by itself is not recognised as an individual language, therefore we would recommend that practices use the same entry as that stated for 200 “Other”, i.e. Language Spoken, this would then require the user to input the language stated.
5. 200 Other: Language Spoken (observable entity): an observable entity requires a value to be entered, for example Irish.
6. 007 British Sign Language and 034 Makaton: although codes are available and stated for these entries, please note that from a terminology aspect the READ codes will not map to the Snomed-CT Codes in this instance due to differences in the meanings.

### **Collecting information from patients**

Each practice will want to consider its own arrangements for simple, effective data collection from patients. The most important step is to set up a reliable method that staff and patients are happy with. Whatever the method, the components are:

- explaining the purpose of asking for the information
- defining and explaining the categories of ethnicity and first language
- asking for the information
- recording the information, including dissent from collection.

Practices may choose to obtain information about ethnicity and first language by asking the patient face-to-face or by using a form for completion by the patient or carer.

The purpose and information requirements are explained in the national standards<sup>4</sup> for ethnic group and related matters. There are also simple explanations, which may be useful to practices, on the NHS Direct web page on personal information<sup>5</sup>.

Practices may also wish to hand out written information, highlight in a poster or add an explanation on the practice website, on the purpose, or for practice staff to explain directly to patients when necessary. The handout or explanation need not be lengthy. In either case, practice staff should ensure that the information is understood, by simple check questions and asking directly if the patient understands clearly what is being asked. In some areas literacy rates may preclude written information.

---

<sup>4</sup> [www.dh.gov.uk/en/Publicationsandstatistics/Publications/PublicationsPolicyAndGuidance/Browsable/DH\\_5319155](http://www.dh.gov.uk/en/Publicationsandstatistics/Publications/PublicationsPolicyAndGuidance/Browsable/DH_5319155)

<sup>5</sup> [www.nhsdirect.nhs.uk/article.aspx?name=PersonalInformation#whydoesnhsdirectneedpersonalinformation](http://www.nhsdirect.nhs.uk/article.aspx?name=PersonalInformation#whydoesnhsdirectneedpersonalinformation)

## Asking for the information

Discussions with patients about their ethnicity are just as private as other health information. Any conversations should therefore be private and any written material treated confidentially. It should be made clear to the patient that practices will only use this information in order to assess the needs of their population.

It is also important to respect the autonomy of the patient, and the Department of Health publication *How to identify, collect and report ethnicity data*<sup>6</sup> extract below on self-classification explains this more in detail (the same principles would apply to first language information):

“84. A person should self-assign their own ethnic group, once they have agreed for the Trust or council to have this information. Self-classification is not a courtesy but a recognition of the fact that a person’s ethnic group is an integral part of their identity. How an individual sees her or himself may be different from how that person’s parents, other family members or third parties see them. Individuals should not be assigned by a member of staff and certainly not without explanation or discussion.

85. There are some unavoidable exceptions to this rule. For example, parents or carers should speak on behalf of babies and young children. However, a baby or young child should not be automatically accorded the ethnic group of the mother. Computer systems should not have a default to the mother’s ethnic group. As far as children are concerned, their views should be sought if they are capable of understanding and responding to what they are being asked. Parents or carers may support children in giving their answers.

86. Close relatives or advocates may speak on behalf of individuals who because of physical illness or disability, learning disability, cognitive impairment or mental ill health, are unable to speak for themselves or are not able to understand what is being asked of them or give an accurate reply. However, past care assessments or other records, reflecting a time when the individual could respond for themselves, which include a previous self-assessment of ethnic group, may be as good a source as any in these circumstances.

87. As with all other aspects of the care process, some individuals who have difficulty in communicating in spoken or written English, may need the support of translators or interpreters to help them understand and respond to questions about their ethnic group. With regards to visually-impaired patients, users or staff, Braille or other accessible versions of the necessary paperwork may need to be provided. For people with learning disabilities, easy-to-read paper-based versions should be available. Where staff members read out the questions on ethnicity they should take care to read all the instructions and codes.”

## Recording the information

Practice staff may find it helpful to have a standard tick box document for self completion by the patient or completion by practice staff. An example for ethnicity is attached at Annex 4 of this document. This should be then transposed into Read codes (or equivalent e.g. CTV3) as described elsewhere in the document.

For recording first language, Annex 5 of this document sets out a list of the main languages used, but local variation should be taken into account in designing a standard tick box.

## Other issues

What may work less well is collection through a postal request. This is more costly and may have a low response - experience in pilots shows that a form given to patients as they attend the surgery works well.

In one calendar year, about 80 per cent of patients are likely to attend the practice at least once. This should give ample opportunity for practice staff to engage patients in the process. Where patients are not able to attend the practice, the visiting clinician should operate a similar process and return the information to the practice.

---

<sup>6</sup> [www.dh.gov.uk/en/Publicationsandstatistics/Publications/PublicationsPolicyAndGuidance/Browsable/DH\\_5319175](http://www.dh.gov.uk/en/Publicationsandstatistics/Publications/PublicationsPolicyAndGuidance/Browsable/DH_5319175)

**Annex 1**  
**Data dictionary ethnicity codes**

Data Dictionary Code	Data Dictionary Name	SCT ConceptId	CTV3	V2	4B	SCT FSN	Read Term 198	Read Term 60	Read Term 30
<b>White</b>									
A	British	9239100000010	XaJQv	9i0..	9i0..	British or mixed British - ethnic category 2001 census		British or mixed British - ethnic category 2001	British/mixed British 2001cens
B	Irish	9240100000010	XaJQw	9i1..	9i1..	Irish - ethnic category 2001 census (finding)		Irish - ethnic category 2001 census	Irish - ethn categ 2001 census
C	Any Other White Background	9241100000010	XaJQx	9i2..	9i2..	Other White background - ethnic category 2001 census		Other White background - ethnic category 2001	Other White - eth cat 2001cens
<b>Mixed</b>									
D	White & Black Caribbean	9242100000010 2	XaJQy	9i3..	9i3..	White and Black Caribbean - ethnic category 2001 census (finding)		White and Black Caribbean - ethnic category 2001 census	White & BlackCaribbean 2001cen
E	White & Black African	9243100000010	XaJQz	9i4..	9i4..	White and Black African - ethnic category 2001 census		White and Black African - ethnic category 2001	White & Black African 2001cens
F	White & Asian	9244100000010 9	XaJR0	9i5..	9i5..	White and Asian - ethnic category 2001 census (finding)		White and Asian - ethnic category 2001 census	White & Asian eth cat 2001cens
G	Any Other Mixed Background	9245100000010	XaJR1	9i6..	9i6..	Other Mixed background - ethnic category 2001 census		Other Mixed background - ethnic category 2001	Other Mixed - eth cat 2001cens
<b>Asian or Asian British</b>									
H	Indian	1107510000001	XaJR2	9i7..	9i7..	Indian or British Indian - ethnic category 2001 census		Indian or British Indian - ethnic category 2001	Indian/British Indian 2001cens
J	Pakistani	9246100000010 5	XaJR3	9i8..	9i8..	Pakistani or British Pakistani - ethnic category 2001 census (finding)		Pakistani or British Pakistani - ethnic category 2001 census	Pakistani/Brit Pakist 2001cens
K	Bangladeshi	9247100000010 3	XaJR4	9i9..	9i9..	Bangladeshi or British Bangladeshi - ethnic category 2001 census (finding)	Bangladeshi or British Bangladeshi - ethnic category 2001 census	Bangladeshi or British Bangladeshi - ethn categ 2001 census	Bangladeshi/Brit Bangl 2001cen
L	Any Other Asian Background	9248100000010	XaJR5	9iA..	9iA..	Other Asian background - ethnic category 2001 census		Other Asian background - ethnic category 2001	Other Asian - eth cat 2001cens
<b>Black or Black British</b>									
M	Caribbean	1076910000001 05	XaJR6	9iB..	9iB..	Caribbean - ethnic category 2001 census (finding)		Caribbean - ethnic category 2001 census	Caribbean - eth cat 2001census
N	African	9249100000010 4	XaJR7	9iC..	9iC..	African - ethnic category 2001 census (finding)		African - ethnic category 2001 census	African - ethn cat 2001 census
P	Any Other Black Background	9250100000010	XaJR8	9iD..	9iD..	Other Black background - ethnic category 2001 census		Other Black background - ethnic category 2001	Other Black - eth cat 2001cens
<b>Other Ethnic Groups</b>									
R	Chinese	9251100000010 7	XaJR9	9iE..	9iE..	Chinese - ethnic category 2001 census (finding)		Chinese - ethnic category 2001 census	Chinese - ethn cat 2001 census
S	Any Other Ethnic Group	9415100000010 5	XaJSg	9iFK.	9iFK.	Any other group - ethnic category 2001 census (finding)		Any other group - ethnic category 2001 census	Any other - ethn categ 2001cen
Z	Not Stated	9253100000010 4	XaJRB	9iG..	9iG..	Ethnic category not stated - 2001 census (finding)		Ethnic category not stated - 2001 census	Ethn cat not stated 2001census
	Patient Refused	312860002	XaE4B	9SD..	9SD..	Ethnic group not given - patient refused (finding)	-	Ethnic group not given - patient refused	Ethnic group - patient refused

**Annex 2**  
**Data dictionary language codes**

Data Dictionary Code	Data Dictionary Name	SCT ConceptID	CTV3	V2	4B	SCT FSN	Read Term 198	Read Term 60	Read Term 30
001	Akan (Ashanti)	408525000	XaJOq	13lc.	13lc.	Main spoken language Akan (finding)			Main spoken language Akan
002	Albanian	407648002	XaJDK	13IS.	13IS.	Main spoken language Albanian (finding)			Main spoken language Albanian
003	Amharic	408507007	XaJOr	13ld.	13ld.	Main spoken language Amharic (finding)			Main spoken language Amharic
004	Arabic	315566006	XaG5p	13IO.	13IO.	Main spoken language Arabic (finding)			Main spoken language Arabic
005	Bengali & Sylheti	315567002	XaG5q	13I1.	13I1.	Main spoken language Bengali (finding) <b>OR</b>			Main spoken language Bengali <b>OR</b>
		315586005	XaG68	13IJ.	13IJ.	Main Spoken Language Sylheti			Main Spoken Language Sylheti
006	Brawa & Somali	408513003	XaJOs	13le.	13le.	Main spoken language Brawa (finding) <b>OR</b>			Main spoken language Brawa <b>OR</b>
		315583002	XaG65	13IG.	13IG.	Main spoken language Somali (finding)			Main spoken language Somali
007	<b>British Sign Language</b>	<b>415803005</b>	<b>XaILE</b>	<b>13ZM</b>	<b>13ZM</b>	<b>Uses British Sign Language (finding)</b>			<b>Using British Sign Language</b>
008	Cantonese	315568007	XaG5r	13I2.	13I2.	Main spoken language Cantonese (finding)			Main spoken language Cantonese
009	Cantonese and Vietnamese	315568007	XaG5r	13I2.	13I2.	Main spoken language Cantonese (finding) <b>OR</b>			Main spoken language Cantonese <b>OR</b>
		407661002	XaJDS	13Ib.	13Ib.	Main spoken language Vietnamese (finding)		Main spoken language Vietnamese	Main spoken lang Vietnamese
010	<b>Creole</b>	161139007	13Z6	13Z6	13Z6	Language Spoken (observable entity)			Language Spoken
011	Dutch	408528003	XaJOt	13If.	13If.	Main spoken language Dutch (finding)			Main spoken language Dutch
012	English	315570003	XaG5t	13I4.	13I4.	Main spoken language English (finding)			Main spoken language English
013	Ethiopian	408515005	XaJOu	13Ig.	13Ig.	Main spoken language Ethiopian (finding)			Main spoken language Ethiopian
014	Farsi (Persian)	395108007	Xalpr	13IO.	13IO.	Main spoken language Farsi (finding)			Main spoken language Persian
015	Finnish	414640006	XaKIL	13uT.	13uT.	Main spoken language Finnish (finding)			Main spoken language Finnish
016	Flemish	408520005	XaJOv	13Ih.	13Ih.	Main spoken language Flemish (finding)			Main spoken language Flemish
017	French	315571004	XaG5u	13I5.	13I5.	Main spoken language French (finding)			Main spoken language French
018	French Creole	408521009	XaJOw	13Ii.	13Ii.	Main spoken language French Creole (finding)		Main spoken language French Creole	Main spoken lang French Creole
019	Gaelic	408522002	XaJOx	13Ij.	13Ij.	Main spoken language Gaelic (finding)			Main spoken language Gaelic
020	German	407643006	XaJD6	13IR.	13IR.	Main spoken language German (finding)			Main spoken language German
021	Greek	407652002	XaJDM	13IV.	13IV.	Main spoken language Greek (finding)			Main spoken language Greek
022	Gujarati	315572006	XaG5v	13I6.	13I6.	Main spoken language Gujerati (finding)			Main spoken language Gujerati
023	Hakka	408523007	XaJOy	13Ik.	13Ik.	Main spoken language Hakka (finding)			Main spoken language Hakka
024	Hausa	315574007	XaG5w	13I7.	13I7.	Main spoken language Hausa (finding)			Main spoken language Hausa
025	Hebrew	408524001	XaJOz	13Il.	13Il.	Main spoken language Hebrew (finding)			Main spoken language Hebrew
026	Hindi	315575008	XaG5x	13I8.	13I8.	Main spoken language Hindi (finding)			Main spoken language Hindi
027	Igbo (Ibo)	408514009	XaJP0	13Im.	13Im.	Main spoken language Igbo (finding)			Main spoken language Igbo
028	Italian	407642001	XaJD5	13IQ.	13IQ.	Main spoken language Italian (finding)			Main spoken language Italian
029	Japanese	407654001	XaJDN	13IW.	13IW.	Main spoken language Japanese (finding)			Main spoken language Japanese
030	Korean	407655000	XaJDO	13IX.	13IX.	Main spoken language Korean (finding)			Main spoken language Korean
031	Kurdish	395109004	Xalps	13IN.	13IN.	Main spoken language Kurdish (finding)			Main spoken language Kurdish
032	Lingala	408526004	XaJP1	13In.	13In.	Main spoken language Lingala (finding)			Main spoken language Lingala
033	Luganda	408527008	XaJP2	13Io.	13Io.	Main spoken language Luganda (finding)			Main spoken language Luganda
034	<b>Makaton (sign language)</b>	<b>415805003</b>	<b>XaJPI</b>	<b>13ZP</b>	<b>13ZP</b>	<b>Uses Makaton Sign Language (finding)</b>			<b>Using Makaton Sign Language</b>
035	Malayalam	408529006	XaJP3	13Ip.	13Ip.	Main spoken language Malayalam (finding)			Main spoken language Malayalam
036	Mandarin	315578005	XaG60	13IB.	13IB.	Main spoken language Mandarin (finding)			Main spoken language Mandarin
037	Norwegian	408530001	XaJP4	13Iq.	13Iq.	Main spoken language Norwegian (finding)			Main spoken language Norwegian
038	Pashto (Pushtoo)	408531002	XaJP5	13Ir.	13Ir.	Main spoken language Pashto (finding)			Main spoken language Pashto
039	Patois	408534005	XaJP6	13Is.	13Is.	Main spoken language Patois (finding)			Main spoken language Patois
040	Polish	315579002	XaG61	13IC.	13IC.	Main spoken language Polish (finding)			Main spoken language Polish
041	Portuguese	315580004	XaG62	13ID.	13ID.	Main spoken language Portuguese (finding)		Main spoken language Portuguese	Main spoken language Portugues
042	Punjabi	315581000	XaG63	13IE.	13IE.	Main spoken language Punjabi (finding)			Main spoken language Punjabi
043	Russian	315582007	XaG64	13IF.	13IF.	Main spoken language Russian (finding)			Main spoken language Russian
044	Serbian/Croatian	408535006	XaJP7	13It.	13It.	Main spoken language Serbian (finding) <b>OR</b>			Main spoken language Serbian <b>OR</b>
		407650005	XaJDL	13IT.	13IT.	Main spoken language Croatian (finding)			Main spoken language Croatian
045	Sinhala	408518007	XaJP8	13Iu.	13Iu.	Main spoken language Sinhala (finding)			Main spoken language Sinhala
046	Somali	315583002	XaG65	13IG.	13IG.	Main spoken language Somali (finding)			Main spoken language Somali
048	Spanish	315584008	XaG66	13IH.	13IH.	Main spoken language Spanish (finding)			Main spoken language Spanish
049	Swahili	315585009	XaG67	13Il.	13Il.	Main spoken language Swahili (finding)			Main spoken language Swahili
050	Swedish	408516006	XaJP9	13Iv.	13Iv.	Main spoken language Swedish (finding)			Main spoken language Swedish
051	Sylheti	315586005	XaG68	13IJ.	13IJ.	Main spoken language Sylheti (finding)			Main spoken language Sylheti

**Annex 2**  
**Data dictionary language codes**

Data Dictionary Code	Data Dictionary Name	SCT ConceptID	CTV3	V2	4B	SCT FSN	Read Term 198	Read Term 60	Read Term 30
052	Tagalog (Filipino)	408517002	XaJPA	13lw.	13lw.	Main spoken language Tagalog (finding)			Main spoken language Tagalog
053	Tamil	315587001	XaG69	13IK.	13IK.	Main spoken language Tamil (finding)			Main spoken language Tamil
054	Thai	408519004	XaJPB	13lx.	13lx.	Main spoken language Thai (finding)			Main spoken language Thai
055	Tigrinya	408533004	XaJPC	13ly.	13ly.	Main spoken language Tigrinya (finding)			Main spoken language Tigrinya
056	Turkish	407657008	XaJDQ	13lZ.	13lZ.	Main spoken language Turkish (finding)			Main spoken language Turkish
057	Urdu	315588006	XaG6A	13lL.	13lL.	Main spoken language Urdu (finding)			Main spoken language Urdu
058	Vietnamese	407661002	XaJDS	13lb.	13lb.	Main spoken language Vietnamese (finding)		Main spoken language Vietnamese	Main spoken lang Vietnamese
059	Welsh	408532009	XaJPD	13lz.	13lz.	Main spoken language Welsh (finding)			Main spoken language Welsh
060	Yoruba	315589003	XaG6B	13IM.	13IM.	Main spoken language Yoruba (finding)			Main spoken language Yoruba
<b>200</b>	<b>Other</b>	161139007	13Z6	13Z6	13Z6	Language Spoken (observable entity)			Language Spoken
	Patient Refused	313173005	XaEF2	13ZG.	13ZG.	Language not given - patient refused (finding)		Language not given - patient refused	Language - patient refused

**Annex 3**  
**Data dictionary other language codes**

SCT FSN	Read Term 198	Read Term60	Read Term30	SCT ConceptId	CTV3	V2	4B
Language not given - patient refused (finding)	-	Language not given - patient refused	Language - patient refused	313173005	XaEF2	13ZG.	13ZG.
Main spoken language Abkhazian (finding)			Main spoken language Abkhazian	356311000000108	XaPF8	13u3.	13u3.
Main spoken language Afar (finding)			Main spoken language Afar	356341000000109	XaPF9	13u4.	13u4.
Main spoken language Afrikaans (finding)			Main spoken language Afrikaans	356371000000103	XaPFA	13u5.	13u5.
<b>Main spoken language Akan (finding)</b>			<b>Main spoken language Akan</b>	<b>408525000</b>	<b>XaJOq</b>	<b>13lc.</b>	<b>13lc.</b>
<b>Main spoken language Albanian (finding)</b>			<b>Main spoken language Albanian</b>	<b>407648002</b>	<b>XaJDK</b>	<b>13IS.</b>	<b>13IS.</b>
<b>Main spoken language Amharic (finding)</b>			<b>Main spoken language Amharic</b>	<b>408507007</b>	<b>XaJOr</b>	<b>13Id.</b>	<b>13Id.</b>
<b>Main spoken language Arabic (finding)</b>			<b>Main spoken language Arabic</b>	<b>315566006</b>	<b>XaG5p</b>	<b>13IO.</b>	<b>13IO.</b>
Main spoken language Armenian (finding)			Main spoken language Armenian	356401000000101	XaPFB	13u6.	13u6.
Main spoken language Assamese (finding)			Main spoken language Assamese	356431000000107	XaPFC	13u7.	13u7.
Main spoken language Aymara (finding)			Main spoken language Aymara	356461000000102	XaPFD	13u8.	13u8.
Main spoken language Azerbaijani (finding)		Main spoken language Azerbaijani	Main spoken lang Azerbaijani	356501000000102	XaPFF	13u9.	13u9.
Main spoken language Bashkir (finding)			Main spoken language Bashkir	356531000000108	XaPFG	13uA.	13uA.
Main spoken language Basque (finding)			Main spoken language Basque	356561000000103	XaPFH	13uB.	13uB.
Main spoken language Belarusian (finding)		Main spoken language Belarusian	Main spoken lang Belarusian	356751000000106	XaPFO	13uH.	13uH.
<b>Main spoken language Bengali (finding)</b>			<b>Main spoken language Bengali</b>	<b>315567002</b>	<b>XaG5q</b>	<b>13I1.</b>	<b>13I1.</b>
Main spoken language Bihari (finding)			Main spoken language Bihari	356631000000109	XaPFK	13uD.	13uD.
Main spoken language Bislama (finding)			Main spoken language Bislama	356661000000104	XaPFL	13uE.	13uE.
<b>Main spoken language Brawa (finding)</b>			<b>Main spoken language Brawa</b>	<b>408513003</b>	<b>XaJOs</b>	<b>13le.</b>	<b>13le.</b>
Main spoken language Breton (finding)			Main spoken language Breton	356691000000105	XaPFM	13uF.	13uF.
Main spoken language Bulgarian (finding)			Main spoken language Bulgarian	343981000000106	XaP48	13u0.	13u0.
Main spoken language Burmese (finding)			Main spoken language Burmese	356721000000101	XaPFN	13uG.	13uG.
<b>Main spoken language Cantonese (finding)</b>			<b>Main spoken language Cantonese</b>	<b>315568007</b>	<b>XaG5r</b>	<b>13I2.</b>	<b>13I2.</b>
Main spoken language Catalan (finding)			Main spoken language Catalan	356811000000102	XaPFQ	13uK.	13uK.
Main spoken language Central Khmer (finding)		Main spoken language Central Khmer	Main spoken lang Central Khmer	356781000000100	XaPFP	13uJ.	13uJ.
Main spoken language Corsican (finding)			Main spoken language Corsican	356881000000109	XaPFT	13uM.	13uM.
<b>Main spoken language Croatian (finding)</b>			<b>Main spoken language Croatian</b>	<b>407650005</b>	<b>XaJDL</b>	<b>13IT.</b>	<b>13IT.</b>
Main spoken language Czech (finding)			Main spoken language Czech	315569004	XaG5s	13I3.	13I3.
Main spoken language Danish (finding)			Main spoken language Danish	356911000000109	XaPFU	13uN.	13uN.
<b>Main spoken language Dutch (finding)</b>			<b>Main spoken language Dutch</b>	<b>408528003</b>	<b>XaJOt</b>	<b>13If.</b>	<b>13If.</b>
Main spoken language Dzongkha (finding)			Main spoken language Dzongkha	356591000000109	XaPFI	13uC.	13uC.
<b>Main spoken language English (finding)</b>			<b>Main spoken language English</b>	<b>315570003</b>	<b>XaG5t</b>	<b>13I4.</b>	<b>13I4.</b>
Main spoken language Esperanto (finding)			Main spoken language Esperanto	356941000000105	XaPFV	13uP.	13uP.
Main spoken language Estonian (finding)			Main spoken language Estonian	356971000000104	XaPFW	13uQ.	13uQ.
<b>Main spoken language Ethiopian (finding)</b>			<b>Main spoken language Ethiopian</b>	<b>408515005</b>	<b>XaJOu</b>	<b>13Ig.</b>	<b>13Ig.</b>
Main spoken language Faeroese (finding)			Main spoken language Faeroese	357001000000106	XaPFX	13uR.	13uR.
<b>Main spoken language Farsi (finding)</b>			<b>Main spoken language Persian</b>	<b>395108007</b>	<b>Xalpr</b>	<b>13IO.</b>	<b>13IO.</b>
Main spoken language Fijian (finding)			Main spoken language Fijian	357041000000109	XaPFZ	13uS.	13uS.
<b>Main spoken language Finnish (finding)</b>			<b>Main spoken language Finnish</b>	<b>414640006</b>	<b>XaKIL</b>	<b>13uT.</b>	<b>13uT.</b>
<b>Main spoken language Flemish (finding)</b>			<b>Main spoken language Flemish</b>	<b>408520005</b>	<b>XaJOv</b>	<b>13Ih.</b>	<b>13Ih.</b>
<b>Main spoken language French (finding)</b>			<b>Main spoken language French</b>	<b>315571004</b>	<b>XaG5u</b>	<b>13I5.</b>	<b>13I5.</b>
<b>Main spoken language French Creole (finding)</b>		<b>Main spoken language French Creole</b>	<b>Main spoken lang French Creole</b>	<b>408521009</b>	<b>XaJOw</b>	<b>13Ii.</b>	<b>13Ii.</b>
Main spoken language Frisian (finding)			Main spoken language Frisian	357111000000109	XaPFc	13uV.	13uV.
<b>Main spoken language Gaelic (finding)</b>			<b>Main spoken language Gaelic</b>	<b>408522002</b>	<b>XaJOx</b>	<b>13Ij.</b>	<b>13Ij.</b>
Main spoken language Galician (finding)			Main spoken language Galician	357141000000105	XaPFd	13uW.	13uW.
Main spoken language Georgian (finding)			Main spoken language Georgian	357171000000104	XaPFe	13uX.	13uX.
<b>Main spoken language German (finding)</b>			<b>Main spoken language German</b>	<b>407643006</b>	<b>XaJD6</b>	<b>13IR.</b>	<b>13IR.</b>
<b>Main spoken language Greek (finding)</b>			<b>Main spoken language Greek</b>	<b>407652002</b>	<b>XaJDM</b>	<b>13IV.</b>	<b>13IV.</b>
Main spoken language Guarani (finding)			Main spoken language Guarani	357231000000109	XaPFg	13uZ.	13uZ.
<b>Main spoken language Gujerati (finding)</b>			<b>Main spoken language Gujerati</b>	<b>315572006</b>	<b>XaG5v</b>	<b>13I6.</b>	<b>13I6.</b>
<b>Main spoken language Hakka (finding)</b>			<b>Main spoken language Hakka</b>	<b>408523007</b>	<b>XaJOy</b>	<b>13Ik.</b>	<b>13Ik.</b>
<b>Main spoken language Hausa (finding)</b>			<b>Main spoken language Hausa</b>	<b>315574007</b>	<b>XaG5w</b>	<b>13I7.</b>	<b>13I7.</b>
<b>Main spoken language Hebrew (finding)</b>			<b>Main spoken language Hebrew</b>	<b>408524001</b>	<b>XaJOz</b>	<b>13II.</b>	<b>13II.</b>
<b>Main spoken language Hindi (finding)</b>			<b>Main spoken language Hindi</b>	<b>315575008</b>	<b>XaG5x</b>	<b>13I8.</b>	<b>13I8.</b>

**Annex 3**  
**Data dictionary other language codes**

SCT FSN	Read Term 198	Read Term60	Read Term30	SCT ConceptId	CTV3	V2	4B
Main spoken language Hungarian (finding)			Main spoken language Hungarian	357261000000104	XaPFh	13ua.	13ua.
Main spoken language Iba (finding)			Main spoken language Iban	315576009	XaG5y	13l9.	13l9.
Main spoken language Icelandic (finding)			Main spoken language Icelandic	357291000000105	XaPFi	13ub.	13ub.
<b>Main spoken language Igbo (finding)</b>			<b>Main spoken language Igbo</b>	<b>408514009</b>	<b>XaJP0</b>	<b>13lm.</b>	<b>13lm.</b>
Main spoken language Indonesian (finding)		Main spoken language Indonesian	Main spoken language Indonesian	357321000000100	XaPFj	13uc.	13uc.
Main spoken language Interlingua (finding)		Main spoken language Interlingua	Main spoken language Interlingua	357351000000105	XaPFk	13ud.	13ud.
Main spoken language Interlingue (finding)		Main spoken language Interlingue	Main spoken language Interlingue	357381000000104	XaPFI	13ue.	13ue.
Main spoken language Inuktitut (finding)			Main spoken language Inuktitut	357441000000101	XaPFn	13ug.	13ug.
Main spoken language Inupiaq (finding)			Main spoken language Inupiaq	357411000000102	XaPFm	13uf.	13uf.
Main spoken language Irish (finding)			Main spoken language Irish	357471000000107	XaPFo	13uh.	13uh.
<b>Main spoken language Italian (finding)</b>			<b>Main spoken language Italian</b>	<b>407642001</b>	<b>XaJD5</b>	<b>13lQ.</b>	<b>13lQ.</b>
<b>Main spoken language Japanese (finding)</b>			<b>Main spoken language Japanese</b>	<b>407654001</b>	<b>XaJDN</b>	<b>13lW.</b>	<b>13lW.</b>
Main spoken language Javanese (finding)			Main spoken language Javanese	357501000000100	XaPFp	13ui.	13ui.
Main spoken language Kalaallisut (finding)		Main spoken language Kalaallisut	Main spoken language Kalaallisut	357201000000103	XaPFf	13uY.	13uY.
Main spoken language Kannada (finding)			Main spoken language Kannada	357531000000106	XaPFq	13uj.	13uj.
Main spoken language Kashmiri (finding)			Main spoken language Kashmiri	357561000000101	XaPFr	13uk.	13uk.
Main spoken language Kazakh (finding)			Main spoken language Kazakh	357591000000107	XaPFs	13ul.	13ul.
Main spoken language Kinyarwanda (finding)		Main spoken language Kinyarwanda	Main spoken language Kinyarwanda	357621000000105	XaPFt	13um.	13um.
Main spoken language Kirghiz (finding)			Main spoken language Kirghiz	357651000000100	XaPFu	13un.	13un.
<b>Main spoken language Korean (finding)</b>			<b>Main spoken language Korean</b>	<b>407655000</b>	<b>XaJDO</b>	<b>13lX.</b>	<b>13lX.</b>
<b>Main spoken language Kurdish (finding)</b>			<b>Main spoken language Kurdish</b>	<b>395109004</b>	<b>Xalps</b>	<b>13lN.</b>	<b>13lN.</b>
Main spoken language Kutchi (finding)			Main spoken language Kutchi	315577000	XaG5z	13lA.	13lA.
Main spoken language Lao (finding)			Main spoken language Lao	357711000000105	XaPFw	13up.	13up.
Main spoken language Latvian (finding)			Main spoken language Latvian	357771000000100	XaPFy	13ur.	13ur.
<b>Main spoken language Lingala (finding)</b>			<b>Main spoken language Lingala</b>	<b>408526004</b>	<b>XaJP1</b>	<b>13ln.</b>	<b>13ln.</b>
Main spoken language Lithuanian (finding)		Main spoken language Lithuanian	Main spoken language Lithuanian	407656004	XaJDP	13lY.	13lY.
<b>Main spoken language Luganda (finding)</b>			<b>Main spoken language Luganda</b>	<b>408527008</b>	<b>XaJP2</b>	<b>13lo.</b>	<b>13lo.</b>
Main spoken language Macedonian (finding)		Main spoken language Macedonian	Main spoken language Macedonian	357801000000102	XaPFz	13us.	13us.
Main spoken language Malagasy (finding)			Main spoken language Malagasy	357831000000108	XaPG0	13ut.	13ut.
Main spoken language Malay (finding)			Main spoken language Malay	357861000000103	XaPG1	13uu.	13uu.
<b>Main spoken language Malayalam (finding)</b>			<b>Main spoken language Malayalam</b>	<b>408529006</b>	<b>XaJP3</b>	<b>13lp.</b>	<b>13lp.</b>
Main spoken language Maltese (finding)			Main spoken language Maltese	357891000000109	XaPG2	13uv.	13uv.
<b>Main spoken language Mandarin (finding)</b>			<b>Main spoken language Mandarin</b>	<b>315578005</b>	<b>XaG60</b>	<b>13lB.</b>	<b>13lB.</b>
Main spoken language Maori (finding)			Main spoken language Maori	357921000000101	XaPG3	13uw.	13uw.
Main spoken language Marathi (finding)			Main spoken language Marathi	357951000000106	XaPG4	13ux.	13ux.
Main spoken language Moldavian (finding)			Main spoken language Moldavian	357981000000100	XaPG5	13uy.	13uy.
Main spoken language Mongolian (finding)			Main spoken language Mongolian	358011000000109	XaPG6	13uz.	13uz.
Main spoken language Nauru (finding)			Main spoken language Nauru	358041000000105	XaPG7	13w0.	13w0.
Main spoken language Nepali (finding)			Main spoken language Nepali	358071000000104	XaPG8	13w1.	13w1.
<b>Main spoken language Norwegian (finding)</b>			<b>Main spoken language Norwegian</b>	<b>408530001</b>	<b>XaJP4</b>	<b>13lq.</b>	<b>13lq.</b>
Main spoken language Occitan (finding)			Main spoken language Occitan	358101000000108	XaPG9	13w2.	13w2.
Main spoken language Oriya (finding)			Main spoken language Oriya	358131000000102	XaPGA	13w3.	13w3.
Main spoken language Oromo (finding)			Main spoken language Oromo	356281000000105	XaPF7	13u2.	13u2.
<b>Main spoken language Pashto (finding)</b>			<b>Main spoken language Pashto</b>	<b>408531002</b>	<b>XaJP5</b>	<b>13lr.</b>	<b>13lr.</b>
<b>Main spoken language Patois (finding)</b>			<b>Main spoken language Patois</b>	<b>408534005</b>	<b>XaJP6</b>	<b>13ls.</b>	<b>13ls.</b>
<b>Main spoken language Polish (finding)</b>			<b>Main spoken language Polish</b>	<b>315579002</b>	<b>XaG61</b>	<b>13lC.</b>	<b>13lC.</b>
<b>Main spoken language Portuguese (finding)</b>		<b>Main spoken language Portuguese</b>	<b>Main spoken language Portuguese</b>	<b>315580004</b>	<b>XaG62</b>	<b>13lD.</b>	<b>13lD.</b>
<b>Main spoken language Punjabi (finding)</b>			<b>Main spoken language Punjabi</b>	<b>315581000</b>	<b>XaG63</b>	<b>13lE.</b>	<b>13lE.</b>
Main spoken language Quechua (finding)			Main spoken language Quechua	358191000000101	XaPGC	13w5.	13w5.
Main spoken language Romanian (finding)			Main spoken language Romanian	343991000000108	XaP49	13u1.	13u1.
Main spoken language Romansh (finding)			Main spoken language Romansh	358221000000108	XaPGD	13w6.	13w6.
Main spoken language Rundi (finding)			Main spoken language Rundi	357681000000106	XaPFv	13uo.	13uo.
<b>Main spoken language Russian (finding)</b>			<b>Main spoken language Russian</b>	<b>315582007</b>	<b>XaG64</b>	<b>13lF.</b>	<b>13lF.</b>
Main spoken language Samoan (finding)			Main spoken language Samoan	358251000000103	XaPGE	13w7.	13w7.
Main spoken language Sango (finding)			Main spoken language Sango	358281000000109	XaPGF	13w8.	13w8.



**Annex 3**  
**Data dictionary other language codes**

SCT FSN	Read Term 198	Read Term60	Read Term30	SCT ConceptId	CTV3	V2	4B
<b>Main spoken language Serbian (finding)</b>			<b>Main spoken language Serbian</b>	<b>408535006</b>	<b>XaJP7</b>	<b>13It.</b>	<b>13It.</b>
Main spoken language Shona (finding)			Main spoken language Shona	395110009	Xalpt	13IP.	13IP.
Main spoken language Sindhi (finding)			Main spoken language Sindhi	358431000000106	XaPGK	13wD.	13wD.
<b>Main spoken language Sinhala (finding)</b>			<b>Main spoken language Sinhala</b>	<b>408518007</b>	<b>XaJP8</b>	<b>13Iu.</b>	<b>13Iu.</b>
Main spoken language Slovenian (finding)			Main spoken language Slovenian	358521000000105	XaPGN	13wG.	13wG.
<b>Main spoken language Somali (finding)</b>			<b>Main spoken language Somali</b>	<b>315583002</b>	<b>XaG65</b>	<b>13IG.</b>	<b>13IG.</b>
Main spoken language Southern Sotho (finding)		Main spoken language Southern Sotho	Main spokn lang Southern Sotho	358371000000102	XaPGI	13wB.	13wB.
<b>Main spoken language Spanish (finding)</b>			<b>Main spoken language Spanish</b>	<b>315584008</b>	<b>XaG66</b>	<b>13IH.</b>	<b>13IH.</b>
Main spoken language Sundanese (finding)			Main spoken language Sundanese	358551000000100	XaPGO	13wH.	13wH.
<b>Main spoken language Swahili (finding)</b>			<b>Main spoken language Swahili</b>	<b>315585009</b>	<b>XaG67</b>	<b>13II.</b>	<b>13II.</b>
Main spoken language Swati (finding)			Main spoken language Swati	358491000000107	XaPGM	13wF.	13wF.
<b>Main spoken language Swedish (finding)</b>			<b>Main spoken language Swedish</b>	<b>408516006</b>	<b>XaJP9</b>	<b>13Iv.</b>	<b>13Iv.</b>
<b>Main spoken language Sylheti (finding)</b>			<b>Main spoken language Sylheti</b>	<b>315586005</b>	<b>XaG68</b>	<b>13IJ.</b>	<b>13IJ.</b>
<b>Main spoken language Tagalog (finding)</b>			<b>Main spoken language Tagalog</b>	<b>408517002</b>	<b>XaJPA</b>	<b>13Iw.</b>	<b>13Iw.</b>
Main spoken language Tajik (finding)			Main spoken language Tajik	358581000000106	XaPGP	13wJ.	13wJ.
<b>Main spoken language Tamil (finding)</b>			<b>Main spoken language Tamil</b>	<b>315587001</b>	<b>XaG69</b>	<b>13IK.</b>	<b>13IK.</b>
Main spoken language Tatar (finding)			Main spoken language Tatar	358611000000100	XaPGQ	13wK.	13wK.
Main spoken language Telugu (finding)			Main spoken language Telugu	358641000000104	XaPGR	13wL.	13wL.
<b>Main spoken language Thai (finding)</b>			<b>Main spoken language Thai</b>	<b>408519004</b>	<b>XaJPB</b>	<b>13Ix.</b>	<b>13Ix.</b>
Main spoken language Tibetan (finding)			Main spoken language Tibetan	358671000000105	XaPGS	13wM.	13wM.
<b>Main spoken language Tigrinya (finding)</b>			<b>Main spoken language Tigrinya</b>	<b>408533004</b>	<b>XaJPC</b>	<b>13Iy.</b>	<b>13Iy.</b>
Main spoken language Tongan (finding)			Main spoken language Tongan	358701000000109	XaPGT	13wN.	13wN.
Main spoken language Tsonga (finding)			Main spoken language Tsonga	358731000000103	XaPGU	13wP.	13wP.
Main spoken language Tswana (finding)			Main spoken language Tswana	358401000000100	XaPGJ	13wC.	13wC.
<b>Main spoken language Turkish (finding)</b>			<b>Main spoken language Turkish</b>	<b>407657008</b>	<b>XaJDQ</b>	<b>13IZ.</b>	<b>13IZ.</b>
Main spoken language Turkmen (finding)			Main spoken language Turkmen	358761000000108	XaPGV	13wQ.	13wQ.
Main spoken language Twi (finding)			Main spoken language Twi	358791000000102	XaPGW	13wR.	13wR.
Main spoken language Uighur (finding)			Main spoken language Uighur	358821000000107	XaPGX	13wS.	13wS.
Main spoken language Ukrainian (finding)			Main spoken language Ukrainian	407659006	XaJDR	13Ia.	13Ia.
<b>Main spoken language Urdu (finding)</b>			<b>Main spoken language Urdu</b>	<b>315588006</b>	<b>XaG6A</b>	<b>13IL.</b>	<b>13IL.</b>
Main spoken language Uzbek (finding)			Main spoken language Uzbek	358851000000102	XaPGY	13wT.	13wT.
<b>Main spoken language Vietnamese (finding)</b>		<b>Main spoken language Vietnamese</b>	<b>Main spoken lang Vietnamese</b>	<b>407661002</b>	<b>XaJDS</b>	<b>13Ib.</b>	<b>13Ib.</b>
<b>Main spoken language Welsh (finding)</b>			<b>Main spoken language Welsh</b>	<b>408532009</b>	<b>XaJPD</b>	<b>13Iz.</b>	<b>13Iz.</b>
Main spoken language Wolof (finding)			Main spoken language Wolof	358911000000108	XaPGa	13wW.	13wW.
Main spoken language Xhosa (finding)			Main spoken language Xhosa	358941000000109	XaPGb	13wX.	13wX.
Main spoken language Yiddish (finding)			Main spoken language Yiddish	358971000000103	XaPGc	13wY.	13wY.
<b>Main spoken language Yoruba (finding)</b>			<b>Main spoken language Yoruba</b>	<b>315589003</b>	<b>XaG6B</b>	<b>13IM.</b>	<b>13IM.</b>
Main spoken language Zhuang (finding)			Main spoken language Zhuang	359001000000104	XaPGd	13wZ.	13wZ.
Main spoken language Zulu (finding)			Main spoken language Zulu	359031000000105	XaPGe	13wa.	13wa.

## Annex 4

### Standard tick box

**What is your ethnic group?** Choose *ONE* section from A to E, then tick the appropriate box on the right to indicate your ethnic group.

Ethnic group	Tick here
<b>A: White</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• British</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Irish</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Any other White background (please write in line below)</li> </ul>	
<b>B: Mixed</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• White and Black Caribbean</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• White and Black African</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• White and Asian</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Any other mixed background (please write in line below)</li> </ul>	
<b>C: Asian or Asian British</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indian</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pakistani</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bangladeshi</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Any other Asian background (please write in line below)</li> </ul>	
<b>D: Black or Black British</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Caribbean</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• African</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Any other Black background (please write in line below)</li> </ul>	
<b>E: Chinese or other ethnic group</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chinese</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Any other (please write in line below)</li> </ul>	
<b>Not stated/declined</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Declined: patient chooses not supply this information</li> </ul>	

## Annex 5

### Main languages

The main languages coded are

- Arabic
- Bengali
- Cantonese
- English
- Farsi
- French
- Gaelic
- Gujarati
- Hakka
- Hindi
- Korean
- Mandarin
- Patois / Creole
- Polish
- Portuguese
- Punjabi
- Somali
- Spanish
- Tamil
- Turkish
- Urdu
- Vietnamese
- Welsh
- British Sign Language
- Any other language (specify)

However, local variations will need to be taken into account. For example, in London, according to recent evidence (see P Baker and J Aversely (eds), 'Multilingual Capital, London', Battlebridge, 2000) with respect to black and minority ethnic groups, the 10 most spoken languages other than English are:

- Bengali and Sylheti (40,400 speakers);
- Punjabi (29,800);
- Gujarati (28,600);
- Hindi/Urdu (26,000);
- Turkish (15,600);
- Arabic (11,000);
- English-based Creoles (10,700);
- Yoruba (10,400);
- Somali (8,300); and
- Cantonese (6,900).